

Platform Terms for Ride-Hailing Services: Customers (Paraguay)	Términos de Plataforma para Servicios de Transporte bajo Demanda: Clientes (Paraguay)
Last updated on: 30.07.2026	Última actualización: 30.07.2026
These Platform Terms apply to individuals ('Customers') that register with the Bolt Platform to access and review opportunities in Paraguay to request Ride-Hailing Services.	Estos Términos de Plataforma aplican a personas ('Clientes') que se registren en la Plataforma Bolt para acceder y revisar oportunidades en Paraguay de solicitar Servicios de Transporte bajo Demanda.
Words and phrases capitalised in these Platform Terms have the meanings given in the glossary at section 14 below.	Las palabras y frases en mayúsculas en estos Términos de Plataforma tienen los significados indicados en el glosario de la sección 14 a continuación.
You can download an offline version of these Platform Terms for your records and future reference here .	Puede descargar una versión sin conexión de estos Términos de Plataforma para sus registros y referencia futura aquí .
1. About Bolt and our relationship with you	1. Sobre Bolt y nuestra relación con usted
<u>Overview:</u>	<u>Descripción general:</u>
1.1. Bolt operates an online platform in Paraguay (the 'Bolt Platform') that intermediates and matches independent transportation service providers ('Service Providers') with potential clients ('Customers').	1.1. Bolt opera una plataforma en línea en Paraguay (la 'Plataforma Bolt') que intermedia y conecta a prestadores independientes de servicios de transporte (los 'Prestadores de Servicios') con clientes potenciales (los 'Clientes').
1.2. As a Customer, you may access the Bolt Platform in accordance with these Platform Terms to review, and, if you choose, request and purchase Ride-Hailing Services from Service Providers. Additional fees, such as cancellation or cleaning fees, may also apply, as set out in section 5 .	1.2. Como Cliente, podrá acceder a la Plataforma Bolt de conformidad con estos Términos de Plataforma para revisar y, si lo desea, solicitar y contratar Servicios de Transporte de los Prestadores de Servicios. También pueden aplicarse cargos adicionales, como tarifas de cancelación o de limpieza, según lo indicado en la sección 5 .
1.3. Any agreement for the provision of Ride-Hailing Services will be made exclusively between you and the relevant Service Provider. When we collect payments from you on behalf of Service Providers, we will do so as their appointed agent.	1.3. Cualquier acuerdo para la prestación de Servicios de Transporte se celebrará exclusivamente entre usted y el Prestador de Servicios correspondiente. Cuando cobremos pagos de su parte en nombre de los Prestadores de Servicios, lo haremos en calidad de agentes designados por ellos.
1.4. In addition, Bolt may charge you Platform Fees for the services we provide you as is set out in section 6 .	1.4. Además, Bolt podrá cobrarle Tarifas de Plataforma por los servicios que le prestamos, según lo indicado en la sección 6 .

1.5.	We will process your personal data in accordance with the privacy notice(s) for Paraguay made available at https://bolt.eu/privacy .	1.5.	Procesaremos sus datos personales de conformidad con el/los aviso(s) de privacidad para Paraguay disponibles en https://bolt.eu/privacy/ .
1.6.	You must be at least eighteen (18) years old to register as a Customer and use the Bolt Platform. You may not authorize third parties to use your account, nor permit persons under 18 years of age to access the Bolt Platform through Your account or to receive Ride-Hailing Services unless they are accompanied by an adult.	1.6.	Debe tener al menos dieciocho (18) años de edad para registrarse como Cliente y utilizar la Plataforma Bolt. No podrá autorizar a terceros a utilizar su cuenta, ni permitir que personas menores de 18 años accedan a la Plataforma Bolt a través de su cuenta o reciban Servicios de Transporte bajo Demanda a menos que estén acompañados por un adulto.
<u>Bolt's role as the agent of Service Providers</u>		<u>El rol de Bolt como agente de los Prestadores de Servicios</u>	
1.7.	By accessing the Bolt Platform, Service Providers appoint us as their agent to negotiate contracts for Ride-Hailing Services made between Service Providers and Customers. This authorisation allows us to carry out functions such as:	1.7.	Al acceder a la Plataforma Bolt, los Prestadores de Servicios nos designan como sus agentes para negociar contratos de Servicios de Transporte celebrados entre Prestadores de Servicios y Clientes. Esta autorización nos permite llevar a cabo funciones tales como:
1.7.1.	matching you with Drivers, as described in section 5 ;	1.7.1	conectarle con Conductores, según se describe en la sección 5 ;
1.7.2.	calculating and communicating all Fares, including estimated Fares and applicable Toll Payments, payable for Ride-Hailing Services;	1.7.2	calcular y comunicar todas las Tarifas, incluidas las Tarifas estimadas y los Peajes aplicables, pagaderos por los Servicios de Transporte;
1.7.3.	arranging collection of Fares, Cancellation Fees, and Cleaning Fees payable by you to Service Providers, and forwarding such payments to Service Providers; and	1.7.3	gestionar el cobro de Tarifas, Tarifas de Cancelación y Tarifas de Limpieza que usted deba abonar a los Prestadores de Servicios, y transferir dichos pagos a los Prestadores de Servicios; y
1.7.4.	issuing receipts and/or invoices on a Service Provider's behalf.	1.7.4	emitir recibos y/o facturas en nombre de un Prestador de Servicios.
1.8.	Please note that Service Providers:	1.8	Tenga en cuenta que los Prestadores de Servicios:
1.8.1.	must pay a commission to Bolt on amounts payable by Customers in connection with Ride-Hailing Services, for the use of the Bolt Platform;	1.8.1	deben pagar una comisión a Bolt sobre los importes pagaderos por los Clientes en relación con los Servicios de Transporte, por el uso de la Plataforma Bolt;
1.8.2.	are not required to access the Bolt Platform to provide Ride-Hailing Services; and	1.8.2	no están obligados a acceder a la Plataforma Bolt para prestar Servicios de Transporte; y
1.8.3.	are not prevented from providing ride-hailing services independently of the Bolt Platform.	1.8.3	no tienen impedimento para prestar servicios de transporte independientemente de la Plataforma Bolt.

1.8.4.	are the only ones responsible to the Customer and to third parties for the actual provision of the Transportation Service, including its quality, safety, and compliance with applicable transportation regulations. Bolt acts solely as a provider of a technology-based intermediary platform and is not an employer, partner, or representative of any Service Provider.	1.8.4. son los únicos responsables frente al Cliente y frente a terceros por la prestación efectiva del Servicio de Transporte, incluyendo la calidad, seguridad y cumplimiento de la normativa de transporte aplicable. Bolt actúa exclusivamente como proveedor de una plataforma tecnológica de intermediación y no es empleador, socio ni representante de ningún Prestador de Servicios.
2.	About these Platform Terms and the Bolt Platform	2. Sobre estos Términos de Plataforma y la Plataforma Bolt
2.1.	These Platform Terms:	2.1 Estos Términos de Plataforma:
2.1.1.	take effect and apply to you from 30.07.2026 , or from the date you first registered as a Customer — whichever is later;	2.1.1 entran en vigor y se aplican desde 30.07.2026 , o desde la fecha en que se registró por primera vez como Cliente — la que fuere posterior;
2.1.2.	remain in effect until terminated by you or Bolt in accordance with section 10 ; and	2.1.2 permanecen en vigor hasta que sean rescindidos por usted o por Bolt de conformidad con la sección 10 ; y
2.1.3.	supersede all previous versions of the Platform Terms, however described.	2.1.3 reemplazan a todas las versiones anteriores de los Términos de Plataforma, independientemente de su denominación.
2.2.	Bolt may make changes to these Platform Terms and/or the Bolt Platform, and will notify you of such changes a reasonable time before those changes take effect by publishing them on the app or on the webpage. If you do not agree with such changes, you can terminate your relationship with Bolt in accordance with section 10 .	2.2 Bolt podrá realizar cambios en estos Términos de Plataforma y/o en la Plataforma Bolt, los cuales le serán notificados con una antelación razonable antes de que dichos cambios entren en vigor, mediante su publicación en la aplicación y/o en la página web. Si no está de acuerdo con dichos cambios, puede rescindir su relación con Bolt de conformidad con la sección 10 .
2.3.	Bolt may also make changes to these Platform Terms or your use of the Bolt Platform immediately and without prior notice when:	2.3 Bolt también podrá realizar cambios en estos Términos de Plataforma o en su uso de la Plataforma Bolt de manera inmediata y sin previo aviso cuando:
2.3.1.	you consent to the changes;	2.3.1 usted consienta los cambios;
2.3.2.	we make changes, updates or revisions to the Bolt Platform that are merely aesthetic, improve functionality, or that similarly do not significantly impact your use of the Bolt Platform;	2.3.2 realicemos cambios, actualizaciones o revisiones en la Plataforma Bolt que sean meramente estéticos, mejoren la funcionalidad o que de manera similar no afecten significativamente su uso de la Plataforma Bolt;
2.3.3.	we make changes, other than those set out in section 2.3.2 , to introduce features on a temporary basis that are in a state of testing, trial, early access, preview or development;	2.3.3 realicemos cambios, distintos a los indicados en la sección 2.3.2, para introducir funciones de forma temporal que se encuentren en estado de prueba, ensayo, acceso anticipado, vista previa o desarrollo;

2.3.4.	the changes are urgently required to comply with applicable laws or regulations; or	2.3.4 los cambios sean urgentemente necesarios para cumplir con las leyes o regulaciones aplicables; o
2.3.5.	we take urgent precautions in response to imminent dangers to Users, cybersecurity risks (including malware, spam or data breaches), or suspected unlawful or illegal activity.	2.3.5 adoptemos medidas urgentes en respuesta a peligros inminentes para los Usuarios, riesgos de ciberseguridad (incluidos malware, spam o filtraciones de datos) o actividad ilegal o ilícita sospechada.
2.4.	When Bolt makes changes in accordance with sections 2.3.3 to 2.3.5 (inclusive), we will inform you of the relevant changes as soon as is reasonably practicable.	2.4 Cuando Bolt realice cambios de conformidad con las secciones 2.3.3 a 2.3.5 (inclusive), le informaremos sobre los cambios pertinentes tan pronto como sea razonablemente posible.
2.5.	The content and functionality of the Bolt Platform is always provided on an “as is” and “as available” basis. By accessing and allowing access to the Bolt Platform, you acknowledge that:	2.5 El contenido y la funcionalidad de la Plataforma Bolt siempre se proporcionan "tal cual está" y "según disponibilidad". Al acceder y permitir el acceso a la Plataforma Bolt, usted reconoce que:
2.5.1.	Bolt makes no guarantee, whether express or implied, in respect of the availability of the Bolt Platform, its content or its function; and	2.5.1 Bolt no ofrece ninguna garantía, expresa o implícita, respecto a la disponibilidad de la Plataforma Bolt, su contenido o su funcionamiento; y
2.5.2.	Bolt may from time to time make features available on a temporary basis that are in a state of testing, trial, early access, preview or development.	2.5.2 Bolt podrá poner a disposición de manera temporal, en ciertas ocasiones, funciones que se encuentren en estado de prueba, ensayo, acceso anticipado, vista previa o desarrollo.
3.	Your rights of access to the Bolt Platform	3. Sus derechos de acceso a la Plataforma Bolt
3.1.	Subject to these Platform Terms, we grant you a non-exclusive, revocable, and royalty-free right to use the Bolt Platform as made available to you, solely for the purposes of:	3.1 Sujeto a estos Términos de Plataforma, le otorgamos un derecho no exclusivo, revocable y libre de regalías para utilizar la Plataforma Bolt tal como se le ponga a disposición, únicamente para los siguientes propósitos:
3.1.1.	accessing and reviewing opportunities to request Ride-Hailing Services; and	3.1.1 acceder y revisar oportunidades de solicitar Servicios de Transporte; y
3.1.2.	requesting Ride-Hailing Services at your discretion.	3.1.2 solicitar Servicios de Transporte a su discreción.
3.2.	Your right to access the Bolt Platform to review and request Ride-Hailing Services is granted only:	3.2 Su derecho a acceder a la Plataforma Bolt para revisar y solicitar Servicios de Transporte se otorga únicamente:
3.2.1.	for such periods that you are able to verify your identity and/or log-in credentials, to prevent unauthorised access;	3.2.1 durante los períodos en que pueda verificar su identidad y/o credenciales de inicio de sesión, para prevenir el acceso no autorizado;
3.2.2.	in respect of access to any Category, only for so long as you meet the applicable Category requirements, if any;	3.2.2 respecto al acceso a cualquier Categoría, únicamente mientras cumpla con los requisitos aplicables de dicha Categoría, si los hubiere;

3.2.3. for such periods that use of the Bolt Platform would not cause significant harm to its integrity or reputation.	3.2.3 durante los períodos en que el uso de la Plataforma Bolt no cause daños significativos a su integridad o reputación.
3.3. For the sole purpose of preventing unauthorised access, Bolt may from time to time require Users to verify their identity and/or log-in credentials.	3.3 Con el único propósito de prevenir el acceso no autorizado, Bolt podrá ocasionalmente requerir que los Usuarios verifiquen su identidad y/o credenciales de inicio de sesión.
4. Information submitted to the Bolt Platform	4. Información enviada a la Plataforma Bolt
4.1. You must ensure that all information you provide, or arrange to be provided, to Bolt in connection with your use of the Bolt Platform is accurate and up to date. This includes, where applicable, your name, contact details, photographic identification, address, company information, Payment Method and tax registration status. You are also responsible for updating or removing any such information that is no longer accurate or relevant.	4.1 Debe asegurarse de que toda la información que proporcione, o que gestione para proporcionar, a Bolt en relación con su uso de la Plataforma Bolt sea precisa y esté actualizada. Esto incluye, cuando corresponda, su nombre, datos de contacto, identificación fotográfica, dirección, información de la empresa, Método de Pago y estado de registro fiscal. Usted también es responsable de actualizar o eliminar cualquier información que ya no sea precisa o relevante.
4.2. You are solely responsible for ensuring that all information and content submitted or uploaded to the Bolt Platform by you is lawful. Bolt reserves the right to remove any illegal content from the Bolt Platform at any time, where applicable in accordance with its obligations under the Digital Services Act (EU: 2022/2065), which may occur without prior notice. If this happens, you will have the right to object in accordance with section 13.8 .	4.2 Usted es el único responsable de garantizar que toda la información y el contenido enviado o cargado a la Plataforma Bolt por su parte sea legal. Bolt se reserva el derecho de eliminar cualquier contenido ilegal de la Plataforma Bolt en cualquier momento, cuando corresponda de conformidad con sus obligaciones bajo la Ley de Servicios Digitales (UE: 2022/2065), lo que puede ocurrir sin previo aviso. Si esto ocurre, tendrá derecho a objetar de conformidad con la sección 13.8 .
4.3. Please note that Bolt may, after prior warning, suspend processing such objections if manifestly unfounded claims are submitted frequently, taking into account their volume, proportion, severity, and any bad-faith intent.	4.3 Tenga en cuenta que Bolt podrá, previa advertencia, suspender el procesamiento de dichas objeciones si se presentan reclamaciones manifiestamente infundadas con frecuencia, tomando en cuenta su volumen, proporción, gravedad y cualquier intención de mala fe.
5. Ride-Hailing Services	5. Servicios de Transporte
<u>Overview</u>	<u>Descripción general</u>
5.1. Subject to these Platform Terms, you may access the Bolt Platform to make requests for Ride-Hailing Services to be provided by Service Providers and may subsequently enter into agreements with Service Providers for the provision of those services.	5.1 Sujeto a los Términos de la Plataforma, puede acceder a la Plataforma Bolt para realizar solicitudes de Servicios de Transporte a ser prestados por Prestadores de Servicios y posteriormente celebrar acuerdos con los Prestadores de Servicios para la prestación de dichos servicios.
5.2. You may request Ride-Hailing Services to be provided immediately or, where available, at a specified time.	5.2 Puede solicitar que los Servicios de Transporte se presten de manera inmediata o,

	cuando esté disponible, en un horario específico.
5.3. Customers must confirm in advance via the Bolt Platform whether they will pay for the Ride-Hailing Services:	5.3 Los Clientes deben confirmar por anticipado a través de la Plataforma Bolt si pagarán los Servicios de Transporte:
5.3.1. via the Bolt Platform (in which case Bolt will arrange to collect amounts payable to Service Providers in connection with Ride-Hailing Services as agent, in accordance with section 6)	5.3.1 a través de la Plataforma Bolt (en cuyo caso Bolt gestionará el cobro de los importes pagaderos a los Prestadores de Servicios en relación con los Servicios de Transporte como agente, de conformidad con la sección 6)
5.3.2. in cash (by paying the relevant Driver, who collects the payment on behalf of the Service Provider).	5.3.2 en efectivo (pagando al Conductor correspondiente, quien cobra el pago en nombre del Prestador de Servicios).
5.4. Please note that Service Providers and Drivers are third parties that are not under Bolt's direct control. They may cancel, decline or refuse to enter into agreements for the Ride-Hailing Services when it is lawful to do so.	5.4 Tenga en cuenta que los Prestadores de Servicios y los Conductores son terceros que no están bajo el control directo de Bolt. Pueden cancelar, rechazar o negarse a celebrar acuerdos para los Servicios de Transporte cuando sea legalmente permitido.
<u>Requests for Ride-Hailing Services</u>	<u>Solicitudes de Servicios de Transporte</u>
5.5. In response to requests for Ride-Hailing Services made by Customers, Bolt will, acting as the appointed agent of Service Providers:	5.5 En respuesta a las solicitudes de Servicios de Transporte realizadas por los Clientes, Bolt, actuando como agente designado de los Prestadores de Servicios:
5.5.1. determine an estimated Fare for the Ride-Hailing Services to be agreed between Customers and Service Providers, taking into account:	5.5.1. determinará una Tarifa estimada para los Servicios de Transporte a ser acordada entre los Clientes y los Prestadores de Servicios, teniendo en cuenta:
5.5.1.1. the route and time of the requested Ride-Hailing Services;	5.5.1.1. la ruta y el tiempo de los Servicios de Transporte solicitados;
5.5.1.2. (where applicable) the Category requested by the Customer;	5.5.1.2. (cuando corresponda) la Categoría solicitada por el Cliente;
5.5.1.3. (where applicable) whether the Customer has requested immediate pick-up or a scheduled pick-up time; and	5.5.1.3 (cuando corresponda) si el Cliente ha solicitado una recogida inmediata o una hora de recogida programada; y
5.5.1.4. other marketplace factors such as the availability of and demand for Drivers.	5.5.1.4 otros factores del mercado, tales como la disponibilidad y la demanda de Conductores.
5.5.2. subject to sections 5.6 and 5.7, invite Drivers within reasonable proximity of the pick-up location to indicate their willingness to fulfil the Ride-Hailing Services, taking into account (for the purposes of determining the order and/or timing of such invitations):	5.5.2 sujeto a las secciones 5.6 y 5.7, invitará a los Conductores en proximidad razonable del punto de recogida a indicar su disposición para cumplir con los Servicios de Transporte.

5.5.2.1.	the factors set out in section 5.5.1 ; and	5.5.2.1. los factores establecidos en la sección 5.5.1 ; y
5.5.2.2.	other factors aimed at expediting the potential arrangement of Ride-Hailing Services, including the estimated arrival time of Drivers at the pick-up location and whether Drivers are currently fulfilling other Ride-Hailing Services.	5.5.2.2. otros factores orientados a agilizar la eventual organización de los Servicios de Transporte, incluyendo el tiempo estimado de llegada de los Conductores al punto de recogida y si los Conductores se encuentran actualmente prestando otros Servicios de Transporte.
5.6.	Where available:	5.6 Cuando esté disponible:
5.6.1.	In certain high-demand locations with a large number of online Users, such as airports, Bolt may implement a "first in, first out" queuing system for inviting Drivers to indicate their willingness to fulfil Ride-Hailing Services.	5.6.1 En ciertos lugares de alta demanda como aeropuertos, Bolt puede implementar un sistema de cola "primero en entrar, primero en salir" para invitar a los Conductores.
5.6.2.	Drivers may refine the invitations they receive by setting filters and parameters such as distance radiuses for pick-up locations.	5.6.2 Los Conductores pueden refinar las invitaciones que reciben estableciendo filtros y parámetros como radios de distancia.
5.7.	To expedite the arrangement of Ride-Hailing Services and minimise unsuitable matches, Bolt may take into account circumstances where significant negative interactions, feedback or complaints have previously occurred between a specific Customer and a specific Driver.	5.7 Para agilizar la organización de los Servicios de Transporte y minimizar emparejamientos inadecuados, Bolt podrá tener en cuenta circunstancias en las que hayan ocurrido previamente interacciones, comentarios o quejas significativamente negativos entre un Cliente y un Conductor específicos.
5.8.	You could be required to pay the Service Provider a Cancellation / Compensation Fee in the event of a cancellation, in accordance with sections 5.14 and 5.15 .	5.8 Podría quedar obligado a pagar al Prestador de Servicios una Tarifa de Cancelación / Compensación en caso de cancelación, de conformidad con las secciones 5.14 y 5.15 .
5.9.	You agree that any agreement for the provision of Ride-Hailing Services made between you and Service Providers will be made at the pick-up of the relevant Passengers or goods (i.e. upon commencement of the applicable Journey Period).	5.9 Acepta que cualquier acuerdo para la prestación de Servicios de Transporte celebrado entre usted y los Prestadores de Servicios se realizará en el momento de la recogida de los Pasajeros o bienes correspondientes (es decir, al inicio del Período de Viaje aplicable).
5.10.	If the Ride-Hailing Services commence, you will agree to pay the Service Provider:	5.10 Si los Servicios de Transporte comienzan, acordará pagar al Prestador de Servicios:
5.10.1.	the Fare; and	5.10.1 la Tarifa; y
5.10.2.	(if applicable) a Cleaning Fee, in accordance with section 5.16 .	5.10.2 (si corresponde) una Tarifa de Limpieza, de conformidad con la sección 5.16 .
5.11.	Please note that:	5.11 Téngase en cuenta que:

5.11.1.	Fares are estimated by the Bolt Platform based on the pick-up and drop-off locations you provide. The amount payable to Service Providers, and the amount collected by Bolt, may increase if the destination or route changes after Ride-Hailing Services begin or if unexpected events such as road closures affect the duration of the trip or the Toll Payments that apply.	5.11.1. Las Tarifas son estimadas por la Plataforma Bolt en función de los puntos de recogida y destino proporcionados por usted. El importe pagadero a los Prestadores de Servicios, y el importe cobrado por Bolt, podrán incrementarse si el destino o la ruta se modifican una vez iniciados los Servicios de Transporte, o si eventos imprevistos, tales como cierres de vías, afectan la duración del trayecto o los Peajes aplicables.
5.11.2.	Service Providers and Drivers acting on their behalf may cancel, decline or refuse to enter into agreements for Ride-Hailing Services at any time, save when obliged to provide services by law or rules issued by regulatory authorities.	5.11.2. Los Prestadores de Servicios y los Conductores que actúen en su nombre podrán cancelar, rechazar o negarse a celebrar acuerdos para la prestación de Servicios de Transporte en cualquier momento, salvo cuando estuvieren obligados a prestar dichos servicios en virtud de la ley o de normas emitidas por las autoridades reguladoras competentes.
5.12.	When Ride-Hailing Services have concluded (or otherwise ended), the applicable Fare payable will be calculated on the basis shown to you via the Bolt Platform prior to commencement of the Ride-Hailing Services taking into account any applicable Toll Payments or, where applicable to taxi services, in accordance with the fare shown on the vehicle's taximeter.	5.12. Una vez concluidos los Servicios de Transporte (o cuando estos hubieren finalizado por cualquier otra causa), la Tarifa aplicable a pagar se calculará sobre la base que le fuera indicada a través de la Plataforma Bolt con anterioridad al inicio de los Servicios de Transporte, teniendo en cuenta los Peajes aplicables o, cuando correspondiere a servicios de taxi, de conformidad con la tarifa que figure en el taxímetro del vehículo.
5.13.	Bolt does not prohibit or interfere with any additional lawful terms of service agreed between Customers and Service Providers in connection with Ride-Hailing Services, except where doing so would be in conflict with the provisions of these Platform Terms or the platform terms that apply to Service Providers. If any additional terms of service are agreed by you and a Service Provider, we recommend that you record details of your agreement for future reference. Bolt will not intervene if there is any dispute relating to such agreements.	5.13. Bolt no prohíbe ni interfiere en ninguna condición adicional de servicio lícita acordada entre los Clientes y los Prestadores de Servicios en relación con los Servicios de Transporte, salvo cuando ello resultare incompatible con las disposiciones de los presentes Términos de Plataforma o con los términos de plataforma aplicables a los Prestadores de Servicios. En caso de que usted y un Prestador de Servicios acordaren condiciones adicionales de servicio, se recomienda dejar constancia escrita de dicho acuerdo para referencia futura. Bolt no intervendrá en ninguna controversia que pudiere surgir en relación con tales acuerdos.
<u>Cancellation / Compensation Fees</u>		<u>Tarifas de Cancelación / Compensación</u>
5.14.	If you cancel your request (or otherwise do not proceed with an arrangement) for Ride-Hailing Services after the Cooling-Off Period (applicable only to regular trips), you may need to pay a Cancellation / Compensation Fee. The amount payable will be made available to you	5.14. En caso de que usted cancele su solicitud de Servicios de Transporte (o de cualquier otro modo no prosiga con la contratación de los mismos) una vez transcurrido el Período de Enfriamiento (aplicable únicamente a los viajes regulares), podría quedar obligado al pago de una Tarifa de Cancelación / Compensación. El

in advance via the Bolt Platform and may vary by Category or service.	importe correspondiente le será comunicado con anticipación a través de la Plataforma Bolt y podrá variar según la Categoría o el tipo de servicio.
5.15. Bolt's obligation to collect a Cancellation / Compensation Fee arises only where the Service Provider genuinely intended to provide the applicable Ride-Hailing Services. If you believe you have been charged a Cancellation / Compensation Fee in error, please contact our support team via the app.	5.15. La obligación de Bolt de cobrar una Tarifa de Cancelación / Compensación surgirá únicamente cuando el Prestador de Servicios hubiere tenido la intención genuina de prestar los Servicios de Transporte correspondientes. En caso de considerar que se le ha cobrado una Tarifa de Cancelación / Compensación de manera indebida, por favor póngase en contacto con nuestro equipo de soporte a través de la App.
<u>Cleaning Fees</u>	<u>Tarifas de Limpieza</u>
5.16. You agree that a Service Provider may charge you a Cleaning Fee where a vehicle is left soiled, stained or dirty as a result of Ride-Hailing Services you have requested. Any Cleaning Fee is immediately due from you once incurred. For this purpose, Service Providers appoint Bolt to collect up to seventy (70) euros on their behalf, and you agree that we may collect a Payment of up to this amount where applicable in accordance with section 6. For clarity, this does not prevent a Service Provider or their insurer from seeking additional sums directly from you, for example in the case of extensive damage, where lawful to do so.	5.16. Usted acepta que un Prestador de Servicios podrá cobrarle una Tarifa de Limpieza cuando un vehículo quedare sucio, manchado o deteriorado como consecuencia de los Servicios de Transporte que usted hubiere solicitado. Toda Tarifa de Limpieza será exigible de manera inmediata una vez que se hubiere incurrido en ella. A tal efecto, los Prestadores de Servicios designan a Bolt para cobrar en su nombre hasta setenta (70) euros, y usted acepta que podamos cobrar un Pago de hasta dicho importe cuando corresponda, de conformidad con la sección 6. A efectos aclaratorios, lo anterior no impedirá que un Prestador de Servicios o su aseguradora reclame sumas adicionales directamente a usted, por ejemplo, en caso de daños de consideración, cuando ello fuere legalmente procedente.
<u>Making payments to Service Providers</u>	<u>Realización de pagos a los Prestadores de Servicios</u>
5.17. When you make payments to Service Providers via the Bolt Platform, Bolt will collect amounts payable by you to Service Providers in connection with Ride-Hailing Services in accordance with section 6. When you agree to pay for Ride-Hailing Services in cash, you are solely responsible for ensuring that you provide the relevant sums in cash to the Driver(s).	5.17. Cuando efectúe pagos a los Prestadores de Servicios a través de la Plataforma Bolt, Bolt cobrará los importes que usted adeude a los Prestadores de Servicios en relación con los Servicios de Transporte, de conformidad con la sección 6. Cuando acuerde abonar los Servicios de Transporte en efectivo, usted será el único responsable de garantizar que entregue las sumas correspondientes en efectivo al(los) Conductor(es).
5.18. By requesting Ride-Hailing Services, you agree with Bolt that you will comply with your obligations to make payments to Service Providers as applicable. If you fail to make payments owed to Service Providers, you	5.18 Al solicitar Servicios de Transporte, usted se compromete frente a Bolt a cumplir con sus obligaciones de pago a los Prestadores de Servicios según corresponda. En caso de incumplir con los pagos adeudados a los

may lose access to the Bolt Platform or be prohibited from using specific payment methods (e.g. paying for Ride-Hailing Services in cash).	Prestadores de Servicios, podrá perder el acceso a la Plataforma Bolt o quedar inhabilitado para utilizar determinados métodos de pago (por ejemplo, el pago en efectivo de los Servicios de Transporte).
<u>Access to Categories</u>	<u>Acceso a las Categorías</u>
5.19. Bolt may make different Categories available in a market to match: (i) Service Providers able to fulfil services in accordance with a given Category, and (ii) Customers who prefer services provided in accordance with that Category. For example, if an 'electric vehicle' Category is available, Bolt will aim to connect Customers selecting that Category exclusively with Service Providers operating electric vehicles. Categories may also reflect specific service types, such as Delivery Services (see sections 5.24 to 5.28).	5.19 Bolt podrá poner a disposición diferentes Categorías en un mercado con el fin de conectar: (i) a los Prestadores de Servicios en condiciones de prestar servicios de conformidad con una Categoría determinada, y (ii) a los Clientes que prefieran servicios prestados de conformidad con dicha Categoría. A modo de ejemplo, si se encontrare disponible una Categoría de 'vehículo eléctrico', Bolt procurará conectar a los Clientes que seleccionen dicha Categoría exclusivamente con Prestadores de Servicios que operen vehículos eléctricos. Las Categorías podrán asimismo reflejar tipos específicos de servicios, tales como los Servicios de Entrega (véanse las secciones 5.24 a 5.28).
5.20. Please note that Categories available to any Driver will depend on factors relevant to each Category and the marketplace (for example, a Driver must use an electric vehicle to access the 'electric vehicle' Category).	5.20 Téngase en cuenta que las Categorías disponibles para cada Conductor dependerán de los factores pertinentes para cada Categoría y para el mercado en cuestión (por ejemplo, un Conductor deberá utilizar un vehículo eléctrico para acceder a la Categoría de 'vehículo eléctrico').
5.21. For more information on the Categories available in a particular marketplace, please contact our support team through the channels in the app.	5.21 Para obtener mayor información sobre las Categorías disponibles en un mercado determinado, por favor póngase en contacto con nuestro equipo de soporte a través de los canales dispuestos en la app.
<u>Promotions</u>	<u>Promociones</u>
5.22. Bolt may, at its discretion, make promotions available to Customers under which Bolt will provide a benefit for their use of the Bolt Platform.	5.22 Bolt podrá, a su entera discreción, poner a disposición de los Clientes promociones en virtud de las cuales Bolt otorgará un beneficio por el uso de la Plataforma Bolt.
5.23. When a promotion is offered by Bolt to Customers:	5.23 Cuando Bolt ofrezca una promoción a los Clientes:
5.23.1. Receipt of the benefit is subject to completion of the applicable requirements of that promotion.	5.23.1 La obtención del beneficio estará supeditada al cumplimiento de los requisitos aplicables a dicha promoción.
5.23.2. The promotion is subject to compliance with these Platform Terms. Bolt reserves the right to deny the benefit of any promotion where there has been a breach of these Platform Terms, including where you or any Passenger has participated in Prohibited Manipulative Conduct (see section 14.20).	5.23.2 La promoción estará sujeta al cumplimiento de los presentes Términos de Plataforma. Bolt se reserva el derecho de denegar el beneficio de cualquier promoción cuando se hubiere incurrido en un incumplimiento de los presentes Términos de Plataforma, incluso cuando usted o cualquier Pasajero hubiere

	participado en Conducta Manipuladora Prohibida (véase cláusula 14.20).
5.23.3. Access to the Bolt Platform will not be conditional on participation in or completion of any promotion.	5.23.3 El acceso a la Plataforma Bolt no estará condicionado a la participación en promoción alguna ni a la finalización de las mismas.
<u>Delivery Services</u>	<u>Servicios de Entrega</u>
5.24. When Bolt makes a Category for Delivery Services available to Users, a Customer may request the transportation of goods from a pick-up location to a destination without the transportation of a Passenger. The Customer acknowledges that these services are provided by the Service Providers and that Bolt acts solely as a technology intermediary.	5.24 Cuando Bolt ponga a disposición de los Usuarios una Categoría para Servicios de Entrega, un Cliente podrá solicitar el transporte de bienes desde un punto de recogida hasta un destino, sin que ello implique el transporte de un Pasajero. El Cliente reconoce que dichos servicios son prestados por los Prestadores de Servicios y que Bolt actúa únicamente como intermediaria tecnológica.
5.25. You may not request or use Delivery Services for the purposes of transporting any of the following goods:	5.25 Queda prohibido solicitar o utilizar los Servicios de Entrega para el transporte de cualquiera de los siguientes bienes:
5.25.1. items weighing more than fifteen (15) kilograms (kg);	5.25.1 artículos que superen los quince (15) kilogramos (kg) de peso;
5.25.2. cash (including any foreign currency), credit cards, securities, jewels or gift vouchers;	5.25.2 dinero en efectivo (incluida cualquier moneda extranjera), tarjetas de crédito, valores, joyas o vales de regalo;
5.25.3. weapons, ammunition or other items designed for use in attack or defence;	5.25.3 armas, municiones u otros artículos diseñados para su uso en ataque o defensa;
5.25.4. flammable, combustible, explosive, radioactive, toxic poisonous, or similarly hazardous materials;	5.25.4 materiales inflamables, combustibles, explosivos, radiactivos, tóxicos, venenosos o igualmente peligrosos;
5.25.5. food and drink (including alcohol);	5.25.5 alimentos y bebidas (incluidas las bebidas alcohólicas);
5.25.6. drugs, medicines, or medical equipment;	5.25.6 drogas, medicamentos o equipos médicos;
5.25.7. goods with a value exceeding one hundred thousand Paraguayan Guarani (100.000 PYG);	5.25.7 bienes cuyo valor supere los cienmil guaraníes (100.000 PYG);
5.25.8. items that cannot lawfully be transported without additional licences or approvals;	5.25.8 artículos que no puedan transportarse lícitamente sin contar con licencias o autorizaciones adicionales;
5.25.9. oversize or fragile items not suitable for transport in a vehicle (car or motorcycle); and	5.25.9 artículos de grandes dimensiones o de naturaleza frágil que no sean aptos para su transporte en vehículo (carro o moto); y
5.25.10. illegal or unlawful goods.	5.25.10 bienes ilegales o ilícitos.
5.25.11. The Customer shall be solely responsible for the contents of the goods shipped via the Delivery Services, as well as for their proper	5.25.11. El Cliente será el único responsable del contenido de los bienes enviados mediante los Servicios de Entrega, así como de su adecuada

	preparation, packaging, and labeling, and must ensure that they comply with these terms and conditions and with applicable regulations.	preparación, embalaje y etiquetado, debiendo garantizar que los mismos cumplen con las presentes condiciones y con la normativa aplicable.
5.25.12.	Bolt does not verify, inspect, or control the content, condition, quality, quantity, legality, packaging, or condition of the goods transported, nor does it assume any obligation to supervise the Delivery Services. Consequently, Bolt shall not be liable, directly or indirectly, for any loss, misplacement, damage, deterioration, incorrect delivery, delay, or any other harm that may arise from the transport or delivery of the goods. Such liabilities shall rest exclusively with the Customer and/or the Service Provider, as applicable, depending on their respective involvement in the preparation, delivery, transportation, and receipt of the goods. The Customer acknowledges and agrees that the Delivery Services are provided by the Service Provider on an independent basis; therefore, any claim, compensation, or dispute related to the transported goods must be directed directly against said Service Provider.	5.25.12. Bolt no verifica, inspecciona ni controla el contenido, estado, calidad, cantidad, legalidad, embalaje o acondicionamiento de los bienes transportados, ni asume obligación alguna de supervisión respecto de los Servicios de Entrega. En consecuencia, Bolt no será responsable, directa ni indirectamente, por pérdidas, extravíos, daños, deterioros, entregas erróneas, retrasos o cualquier otro perjuicio que pudiera derivarse del transporte o entrega de los bienes. Dichas responsabilidades recaerán exclusivamente en el Cliente y/o en el Prestador de Servicios, según corresponda, en función de su respectiva intervención en la preparación, entrega, transporte y recepción de los bienes. El Cliente reconoce y acepta que los Servicios de Entrega son prestados por el Prestador de Servicios de manera independiente, por lo que cualquier reclamo, indemnización o controversia relacionada con los bienes transportados deberá dirigirse directamente contra dicho Prestador de Servicios.
5.25.13.	The Service Provider may, at its sole discretion, refuse to transport any goods it deems prohibited, unsafe, or unsuitable under these terms and conditions.	5.25.13. El Prestador de Servicios podrá rechazar, a su sola discreción, el transporte de cualquier bien que considere prohibido, inseguro o inadecuado conforme a estas condiciones.
5.26.	Service Providers and Drivers are encouraged to decline and cancel any Delivery Services involving any goods referred to in section 5.25 . If you attempt to transport any such goods, you may lose access to the Bolt Platform.	5.26 Se insta a los Prestadores de Servicios y a los Conductores a rechazar y cancelar todo Servicio de Entrega que involucre cualquiera de los bienes mencionados en la sección 5.25 . En caso de que usted intente transportar dichos bienes, podrá perder el acceso a la Plataforma Bolt.
5.27.	When requesting and purchasing Delivery Services you agree that you are solely responsible for ensuring that the goods to be transported are:	5.27 Al solicitar y contratar Servicios de Entrega, usted acepta ser el único responsable de garantizar que los bienes a transportar:
5.27.1.	securely packaged to avoid damage during transport;	5.27.1 se encuentren debidamente embalados a fin de evitar daños durante el transporte;
5.27.2.	made available for a safe and prompt collection by the relevant Driver upon their arrival;	5.27.2 estén disponibles para su recolección segura y diligente por parte del Conductor correspondiente a su llegada;

5.27.3.	directly passed into the possession of the relevant Driver only; and	5.27.3 sean entregados directa y exclusivamente al Conductor correspondiente; y
5.27.4.	able to be safely collected, or stored, after their delivery by the relevant Driver at the drop-off location.	5.27.4 puedan ser recogidos o almacenados de manera segura por el Conductor correspondiente tras su entrega en el punto de destino.
5.28.	For more information on Delivery Services, please contact our support team in the App.	5.28 Para obtener mayor información sobre los Servicios de Entrega, por favor póngase en contacto con nuestro equipo de soporte en la App.
6. Payments		6 Pagos
6.1.	In order to request services via the Bolt Platform, Bolt may require you to register at least one valid Payment Method with Bolt. You authorise us to store any Payment Method details you provide for your use of the Bolt Platform.	6.1 A fin de solicitar servicios a través de la Plataforma Bolt, Bolt podrá requerirle que registre al menos un Método de Pago válido. Usted nos autoriza a almacenar los datos del Método de Pago que proporcione para su uso de la Plataforma Bolt.
6.2.	Bolt may carry out one or more verification steps to validate your Payment Method(s). This may include authorising your Payment Method(s) for one or two transactions for a nominal amount, which we ask you to confirm. Any amounts held for such purposes will be released.	6.2 Bolt podrá llevar a cabo uno o más pasos de verificación para validar su(s) Método(s) de Pago. Ello podrá incluir la autorización de su(s) Método(s) de Pago para una o dos transacciones por un importe nominal, cuya confirmación le será solicitada. Los importes retenidos con tales fines serán oportunamente liberados.
6.3.	In respect of Payments to be made via the Bolt Platform, you authorise Bolt to immediately:	6.3 Con respecto a los Pagos a realizar a través de la Plataforma Bolt, usted autoriza a Bolt a, de manera inmediata:
6.3.1.	collect all Payments from your selected Payment Method as soon as they are payable; and	6.3.1 cobrar todos los Pagos de su Método de Pago seleccionado en cuanto estos sean exigibles; y
6.3.2.	arrange pre-authorisations for anticipated Payments prior to the completion of any services, where applicable, from your selected Payment Method.	6.3.2 gestionar autorizaciones previas para Pagos anticipados con cargo a su Método de Pago seleccionado, con anterioridad a la finalización de cualquier servicio, cuando corresponda.
6.4.	If Bolt is unsuccessful in collecting any Payment from your selected Payment Method:	6.4 En caso de que Bolt no pudiese cobrar algún Pago de su Método de Pago seleccionado:
6.4.1.	you authorise us to recover the outstanding Payment when you subsequently request services via the Bolt Platform; and	6.4.1 usted nos autoriza a recuperar el Pago pendiente cuando solicite posteriormente servicios a través de la Plataforma Bolt; y
6.4.2.	we may temporarily disable all or part of your access to the Bolt Platform until the Payment has been made in full.	6.4.2 podremos inhabilitar temporalmente, todo o parte de su acceso a la Plataforma Bolt hasta tanto el Pago haya sido efectuado en su totalidad.

6.5.	Bolt may take reasonable steps to rectify any payment or charging error including by crediting or debiting an applicable Payment Method. If you receive any amounts from us in error, you agree to promptly notify us of the circumstances and to immediately return such amounts to us at our request via the payment details we provide you with.	6.5 Bolt podrá adoptar las medidas razonables que estime pertinentes para rectificar cualquier error de pago o de cobro, incluso mediante el acreditamiento o débito del Método de Pago correspondiente. En caso de recibir de nuestra parte cualquier importe por error, usted se compromete a notificarnos dicha circunstancia a la brevedad posible y a reintegrarnos de inmediato dichos importes a nuestra solicitud, a través de los datos de pago que le facilitemos.
6.6.	When you agree to pay for Ride-Hailing Services in cash, you are solely responsible for ensuring that you provide the relevant sums in cash to the Driver(s).	6.6 Cuando acuerde abonar los Servicios de Transporte en efectivo, usted será el único responsable de garantizar que entregue las sumas correspondientes en efectivo al(los) Conductor(es).
6.7.	Bolt shall issue receipts and/or invoices on behalf of Service Providers in an electronic format. To this purpose, the Customer must provide the necessary information for their proper issuance. If the Customer fails to provide such information, the receipt will be issued based on the information available.	6.7 Bolt emitirá recibos y/o facturas en nombre de los Prestadores de Servicios en formato electrónico. Para esto el Cliente deberá proporcionar la información necesaria para su correcta emisión. En caso de que el Cliente no proporcione dichos datos, se emitirá el comprobante conforme a la información disponible.
6.8.	Bolt may cancel, suspend, limit, or refuse payments made by you if Bolt has reasonable grounds to suspect that such payments or collections would be in error or unlawful, relate to Prohibited Manipulative Conduct, or relate to any other use of the Bolt Platform that is unlawful, illegal, or prohibited by international sanctions.	6.8 Bolt podrá cancelar, suspender, limitar o rechazar los pagos efectuados por usted cuando existan motivos razonables para sospechar que dichos pagos o cobros serían erróneos o ilícitos, guardan relación con Conducta Manipuladora Prohibida, o se vinculan con cualquier otro uso de la Plataforma Bolt que sea ilegal, ilícito o prohibido por sanciones internacionales.
6.9.	Where possible, Bolt will try to contact you in advance to inform you of the occurrence of any issues referred to in section 6.8 and, where applicable, attempt to resolve them, unless prohibited from doing so by regulatory or legal requirements, or unless Bolt has been advised by a competent authority, payment service provider, or legal adviser not to do so.	6.9 En la medida de lo posible, Bolt procurará contactarle con anticipación para informarle sobre la ocurrencia de cualquier incidencia de las referidas en la sección 7.9 y, cuando corresponda, intentará resolverlas, salvo que ello estuviere prohibido por requisitos legales o reglamentarios, o que Bolt hubiere sido aconsejado por una autoridad competente, un proveedor de servicios de pago o un asesor legal de no proceder en tal sentido.
6.10.	You are responsible for correctly selecting your preferred Payment Method when making Payments via the Bolt Platform. Bolt will not accommodate requests to change a Payment Method after a request has been made, as it is not appointed by Service Providers to do so.	6.10 Usted es responsable de seleccionar correctamente su Método de Pago preferido al realizar Pagos a través de la Plataforma Bolt. Bolt no atenderá solicitudes de modificación del Método de Pago una vez que se haya realizado una solicitud, en tanto no se encuentra facultado por los Prestadores de Servicios para ello.
6.11.	Please note that if we collect Payments from you on behalf of Service Providers, your	6.11 Téngase en cuenta que, en caso de que cobremos Pagos de su parte en nombre de los

obligations to the relevant Service Provider(s) are discharged to the extent of those Payments once they are credited to our accounts.	Prestadores de Servicios, sus obligaciones frente al(los) Prestador(es) de Servicios correspondiente(s) quedarán extinguidas en la medida de dichos Pagos una vez que estos sean acreditados en nuestras cuentas.
7. General prohibitions	7 Prohibiciones generales
7.1. You must not use, or permit the use of, the Bolt Platform to engage in, or for any purpose connected with:	7.1 Queda prohibido utilizar, o permitir el uso de la Plataforma Bolt para participar en, o para cualquier fin relacionado con:
7.1.1. any unlawful or illegal activity — including the sharing of content, data, or items prohibited under applicable law, or the unlawful processing of personal data; or	7.1.1 cualquier actividad ilegal o ilícita — incluida la difusión de contenido, datos o artículos prohibidos por la legislación aplicable, o el procesamiento ilícito de datos personales; o
7.1.2. any Prohibited Manipulative Conduct.	7.1.2 cualquier Conducta Manipuladora Prohibida.
7.2. During Service Request Periods, you must not — and must ensure that any Passengers associated with you do not — create unnecessary safety risks for other Users, including by:	7.2 Durante los Períodos de Solicitud de Servicios, usted queda obligado a no — y a garantizar que los Pasajeros vinculados a usted tampoco — generar riesgos de seguridad innecesarios para otros Usuarios, incluyendo:
7.2.1. create unnecessary safety risks for other Users, including by:	7.2.1 generar riesgos de seguridad innecesarios para otros Usuarios, incluso mediante:
7.2.1.1. distracting any Driver without justification;	7.2.1.1 distraer a cualquier Conductor sin justificación alguna;
7.2.1.2. encouraging any person to violate traffic laws or applicable road safety standards issued by regulatory authorities;	7.2.1.2 incitar a cualquier persona a infringir las normas de tránsito o los estándares de seguridad vial aplicables emitidos por las autoridades reguladoras;
7.2.1.3. exposing others to weapons or other dangerous items; or	7.2.1.3 exponer a otros a armas u otros objetos peligrosos; o
7.2.1.4. behaving in any other manner that shows reckless disregard for the safety of others.	7.2.1.4 comportarse de cualquier otra manera que evidencie un desprecio temerario por la seguridad de los demás.
7.2.2. engage in or encourage:	7.2.2 incurrir en o promover:
7.2.2.1. any violent, aggressive or threatening behaviour;	7.2.2.1 cualquier comportamiento violento, agresivo o amenazante;
7.2.2.2. any Discriminatory Behaviour;	7.2.2.2 cualquier Comportamiento discriminatorio;
7.2.3. cause significant and unnecessary safety concerns or discomfort for other Users, including:	7.2.3 causar preocupaciones de seguridad o molestias significativas e innecesarias a otros Usuarios, incluidas:
7.2.3.1. unwanted contact or sexual advances that makes others	7.2.3.1 conductas de contacto no deseado o insinuaciones de carácter

	feel unsafe or uncomfortable; or	sexual que generen en otros una sensación de inseguridad o incomodidad; o
7.2.3.2.	exposing others to unpleasant and objectionable conditions, such as offensive odours.	7.2.3.2 la exposición de otros a condiciones desagradables u objektables, tales como olores ofensivos.
7.3.	The proper functioning of the Bolt Platform depends on all Users acting in 'good faith' and with reasonable consideration for others. Accordingly, you must not use the Bolt Platform, or allow the use of it, in any way that significantly or persistently disrupts, interferes with, or delays the arrangement of Ride-Hailing Services by other Users, or the matching of willing Customers and Service Providers by Bolt (as described in section 5), including by:	7.3 El correcto funcionamiento de la Plataforma Bolt depende de que todos los Usuarios actúen de "buena fe" y con una consideración razonable hacia los demás. En consecuencia, queda prohibido utilizar la Plataforma Bolt, o permitir su uso, de cualquier manera que perturbe, interfiera o retrase de forma significativa o reiterada la organización de los Servicios de Transporte por parte de otros Usuarios, o la conexión entre Clientes y Prestadores de Servicios dispuestos a contratar efectuada por Bolt (según se describe en la sección 5), incluso mediante:
7.3.1.	excessively cancelling Ride-Hailing Services after requesting them;	7.3.1 la cancelación excesiva de Servicios de Transporte una vez solicitados;
7.3.2.	excessively remaining 'online' in the Customer App during periods of inactivity;	7.3.2 permanecer de manera excesiva en estado "en línea" en la App del Cliente durante períodos de inactividad;
7.3.3.	persistently delaying the cancellation of Ride-Hailing Services after deciding they are not needed;	7.3.3 demorar de forma reiterada la cancelación de Servicios de Transporte una vez tomada la decisión de prescindir de los mismos;
7.3.4.	asking Drivers to cancel Ride-Hailing Services, instead of cancelling them properly through the Customer App, after deciding not to fulfil them; or	7.3.4 solicitar a los Conductores que cancelen los Servicios de Transporte, en lugar de proceder a su cancelación correctamente a través de la App del Cliente, tras haber decidido no hacer uso de los mismos; o
7.3.5.	otherwise engaging with the Customer App in a manner that is inconsistent with a genuine, good faith intention to review, and where applicable request, Ride-Hailing Services.	7.3.5 interactuar con la App del Cliente de cualquier otra manera incompatible con una intención genuina y de buena fe de revisar y, cuando corresponda, solicitar Servicios de Transporte.
7.4.	You must not provide, or allow the provision of, any information via the Bolt Platform that is misleading, false, unlawful or illegal.	7.4 Queda prohibido proporcionar, o permitir la provisión de, cualquier información a través de la Plataforma Bolt que sea engañosa, falsa, ilícita o ilegal.
7.5.	You must not allow any person to access the Bolt Platform using login details that do not match the information provided to Bolt in connection with section 4.1 ('personal information'), including via your telephone number(s) or social media account(s).	7.5 Queda prohibido permitir que cualquier persona acceda a la Plataforma Bolt mediante credenciales de inicio de sesión que no coincidan con la información proporcionada a Bolt en relación con la sección 4.1 ('información personal'), incluso a través de

	su(s) número(s) de teléfono o cuenta(s) de redes sociales.
7.6. You must not participate in, or allow, any attempt to:	7.6 Queda prohibido participar en, o permitir, cualquier intento de:
7.6.1. falsify, manipulate, scrape, index or mine any data made available via the Bolt Platform;	7.6.1 falsificar, manipular, extraer, indexar o minar cualquier dato puesto a disposición a través de la Plataforma Bolt;
7.6.2. tamper with, mislead, or breach the security systems of the Bolt Platform;	7.6.2 manipular, engañar o vulnerar los sistemas de seguridad de la Plataforma Bolt;
7.6.3. modify, jailbreak, decompile, reverse engineer or otherwise attempt to obtain the source code of any part of the Bolt Platform;	7.6.3 modificar, desbloquear, descompilar, realizar ingeniería inversa o de cualquier otro modo intentar obtener el código fuente de cualquier parte de la Plataforma Bolt;
7.6.4. access the Bolt Platform through any means other than those expressly provided and permitted via Bolt's official applications, websites or other software; or	7.6.4 acceder a la Plataforma Bolt por cualquier medio distinto a los expresamente proporcionados y permitidos a través de las aplicaciones, sitios web u otro software oficial de Bolt; o
7.6.5. engage in any other use of the Bolt Platform that is likely to have a significant negative impact to its integrity or reputation.	7.6.5 incurrir en cualquier otro uso de la Plataforma Bolt que pudiere tener un impacto negativo significativo en su integridad o reputación.
7.7. You are solely responsible for ensuring that any Passengers to be transported pursuant to your request(s) for Ride-Hailing Services do not put you in breach of these Platform Terms.	7.7 Usted es el único responsable de garantizar que los Pasajeros que vayan a ser transportados en virtud de su(s) solicitud(es) de Servicios de Transporte no le pongan en situación de incumplimiento de los presentes Términos de Plataforma.
7.8. For the avoidance of doubt, the prohibition of Discriminatory Behaviour set out in section 7.2.2 does not restrict your right to cancel requests or disengage from interactions for legitimate and lawful reasons.	7.8 A efectos aclaratorios, la prohibición del Comportamiento Discriminatorio establecida en la sección 7.2.2 no restringe su derecho a cancelar solicitudes o desvincularse de interacciones por razones legítimas y lícitas.
7.9. Bolt has a zero-tolerance policy towards aggressive, intimidating or manipulative behaviour. You must not threaten, intimidate, dishonestly manipulate or otherwise abuse any employees, partners or agents of Bolt, as well as Drivers/Service Providers, who, as independent third parties, deserve the same respectful treatment required by these Terms.	7.9 Bolt mantiene una política de tolerancia cero frente a los comportamientos agresivos, intimidatorios o manipuladores. Queda prohibido amenazar, intimidar, manipular de manera deshonesta o ejercer cualquier tipo de abuso sobre los empleados, socios o agentes de Bolt, así como sobre los Conductores/Prestadores de Servicios, quienes, en su calidad de terceros independientes, merecen el mismo trato respetuoso exigido por los presentes Términos.
8. Investigations into unusual behaviour	8 Investigaciones sobre comportamiento inusual
8.1. If Bolt becomes aware of information indicating a potential breach of these Platform Terms, you must arrange for all	8.1 Si Bolt tuviere conocimiento de información que indicare un posible incumplimiento de los presentes Términos de Plataforma, usted

	necessary cooperation with Bolt's reasonable investigations without undue delay.	deberá disponer toda la cooperación necesaria con las investigaciones razonables de Bolt sin demoras indebidas.
8.2.	You acknowledge that Bolt may request feedback from Users to assist in detecting non-compliance with these Platform Terms.	8.2 Usted reconoce que Bolt podrá solicitar comentarios de los Usuarios para contribuir a la detección del incumplimiento de los presentes Términos de Plataforma.
8.3.	Bolt reserves the right to report any unlawful, unusual or suspicious activities to relevant law enforcement agencies or regulatory authorities without providing notice to you or any other party.	8.3 Bolt se reserva el derecho de reportar cualquier actividad ilegal, inusual o sospechosa a las agencias de aplicación de la ley o autoridades reguladoras competentes, sin previo aviso a usted ni a ninguna otra parte.
8.4.	Bolt may be required to disclose confidential information in accordance with applicable laws, court orders or regulatory investigations.	8.4 Bolt podrá verse obligado a divulgar información confidencial de conformidad con las leyes aplicables, órdenes judiciales o investigaciones regulatorias.
9. How access to the Bolt Platform may be temporarily suspended		9 Cómo puede suspenderse temporalmente el acceso a la Plataforma Bolt
9.1.	Bolt is entitled, with immediate effect, to temporarily suspend or restrict access, in whole or in part, to any aspect of the Bolt Platform associated with your account:	9.1 Bolt tiene derecho, con efecto inmediato, a suspender o restringir temporalmente el acceso, total o parcialmente, a cualquier aspecto de la Plataforma Bolt asociado con su cuenta:
9.1.1.	if there has been a breach of your obligations under these Platform Terms;	9.1.1 si se hubiere incurrido en un incumplimiento de sus obligaciones bajo los presentes Términos de Plataforma;
9.1.2.	where Bolt is conducting an investigation relating to:	9.1.2 cuando Bolt esté realizando una investigación relacionada con:
9.1.2.1.	Bolt's legal or regulatory obligations; or	9.1.2.1 las obligaciones legales o regulatorias de Bolt; o
9.1.2.2.	a suspected breach of these Platform Terms, in which case the relevant access will be suspended for the duration of the investigation only;	9.1.2.2 un presunto incumplimiento de los presentes Términos de Plataforma, en cuyo caso el acceso relevante se suspenderá únicamente durante la duración de la investigación;
9.1.3.	if you fail to verify your identity and/or log-in credentials;	9.1.3 si usted no verificare su identidad y/o credenciales de inicio de sesión;
9.1.4.	if Bolt needs to make changes to comply with laws or regulations;	9.1.4 si Bolt necesitare realizar cambios para cumplir con las leyes o regulaciones aplicables;
9.1.5.	to deal with urgent technical problems, changes, or upgrades; or	9.1.5 para atender problemas técnicos urgentes, cambios o actualizaciones; o
9.1.6.	if Bolt needs to take urgent precautions to protect against:	9.1.6 si Bolt necesitare adoptar medidas urgentes de protección frente a:
9.1.6.1.	imminent danger(s) to Users (see section 14.25);	9.1.6.1 peligros inminentes para los Usuarios (véase sección 14.25);

9.1.6.2.	cybersecurity risks (including malware, spam, or data breaches);	9.1.6.2 riesgos de ciberseguridad (incluidos malware, spam o filtraciones de datos);
9.1.6.3.	suspected unlawful or illegal activity; or	9.1.6.3 sospecho de actividad ilegal o ilícita; o
9.1.6.4.	other significant harm to the integrity or reputation of the Bolt Platform.	9.1.6.4 cualquier otro daño significativo a la integridad o reputación de la Plataforma Bolt.
9.2.	Bolt will try to contact you in advance of any such suspension, unless there is an urgent issue, an emergency, or another appropriate reason, including:	9.2 Bolt procurará contactarle con anticipación a cualquier suspensión de este tipo, salvo que exista un problema urgente, una emergencia u otra razón justificada, incluidos:
9.2.1.	health and safety concerns;	9.2.1 preocupaciones de salud y seguridad;
9.2.2.	material or repeated breaches of these Platform Terms; or	9.2.2 incumplimientos materiales o reiterados de los presentes Términos de Plataforma; o
9.2.3.	where we are unable, or are advised not to do so, for regulatory or legal reasons.	9.2.3 cuando no podamos, o se nos aconseje no hacerlo, por razones regulatorias o legales.
9.3.	While your access is restricted or suspended, you will (where available) be able to access historical details relating to the Ride-Hailing Services you have been provided with via the Bolt Platform.	9.3 Mientras su acceso esté restringido o suspendido, usted podrá (cuando esté disponible) acceder a los detalles históricos relacionados con los Servicios de Transporte que le hayan sido prestados a través de la Plataforma Bolt.
0. How our relationship may end		10 Cómo puede finalizar nuestra relación
10.1.	You may terminate your relationship with Bolt under these Platform Terms immediately and at any time by giving Bolt notice in writing to that effect via the app.	10.1 Usted podrá rescindir su relación con Bolt en virtud de los presentes Términos de Plataforma de manera inmediata y en cualquier momento, notificando a Bolt por escrito a tal efecto a través de la app.
10.2.	Bolt may terminate its relationship with you, either entirely or in relation to a specific feature or type of access, as follows:	10.2 Bolt podrá rescindir su relación con usted, ya sea en su totalidad o en relación con una función o tipo de acceso específico, de la siguiente manera:
10.2.1.	by giving you reasonable notice in writing to that effect; or	10.2.1 proporcionándole un aviso razonable por escrito a tal efecto; o
10.2.2.	immediately, by issuing written notice to you to that effect, if:	10.2.2 de inmediato, emitiendo aviso escrito a usted a tal efecto, si:
10.2.2.1.	a new law, regulation, or obligation comes into force (or similar circumstances beyond Bolt's control) requiring Bolt to terminate the provision of all or part of the Bolt Platform immediately;	10.2.2.1 entra en vigor una nueva ley, regulación u obligación (o circunstancias similares fuera del control de Bolt) que requieran a Bolt rescindir la prestación de toda o parte de la Plataforma Bolt de manera inmediata;

10.2.2.2.	Bolt exercises any right under applicable law to terminate the relationship; or	10.2.2.2 Bolt ejerce cualquier derecho bajo la ley aplicable para rescindir la relación; o
10.2.2.3.	there are material or repeated breaches of these Platform Terms.	10.2.2.3 se hubieren producido incumplimientos materiales o reiterados de los presentes Términos de Plataforma.
10.3.	Upon termination of these Platform Terms:	10.3 Tras la rescisión de los presentes Términos de Plataforma:
10.3.1.	in full, you will no longer have the right to access the Bolt Platform; or	10.3.1 en su totalidad, usted ya no tendrá derecho a acceder a la Plataforma Bolt; o
10.3.2.	in respect of a specific feature or access, you will no longer have the right to access the part(s) of the Bolt Platform relating to that feature or access.	10.3.2 respecto a una función o acceso específico, usted ya no tendrá derecho a acceder a la(s) parte(s) de la Plataforma Bolt relacionada(s) con dicha función o acceso.
10.4.	Termination of these Platform Terms will not affect any accrued rights or obligations existing at the time of termination.	10.4 La rescisión de los presentes Términos de Plataforma no afectará a ninguno de los derechos u obligaciones acumulados existentes en el momento de la rescisión.
10.5.	If Bolt terminates your access to the Bolt Platform, you may submit a complaint or request a review of the decision in accordance with our internal complaint handling rules (see section 13.8).	10.5 Si Bolt rescindiere su acceso a la Plataforma Bolt, usted podrá presentar una queja o solicitar una revisión de la decisión de conformidad con nuestras normas internas de gestión de quejas (véase la sección 13.8).
10.6.	For the avoidance of doubt, the following sections of these Platform Terms will continue to apply at all times, including after the termination of all or part of our relationship: 6 (payments), 11 (your liability), 12 (our liability), 13 (intellectual property, notices, disputes, our partners and affiliates, tax, interpretation and jurisdiction) and 14 (glossary of defined terms).	10.6 Para evitar dudas, las siguientes secciones de los presentes Términos de Plataforma continuarán aplicándose en todo momento, incluso tras la rescisión de la totalidad o parte de nuestra relación: 6 (pagos), 11 (su responsabilidad), 12 (nuestra responsabilidad), 13 (propiedad intelectual, avisos, disputas, nuestros socios y afiliados, impuestos, interpretación y jurisdicción) y 14 (glosario de términos definidos).
1. Your liability		11 Su responsabilidad
11.1.	To the maximum extent permitted by law, you agree to indemnify and fully reimburse Bolt for any claims, losses, liabilities, and costs (including the costs of Bolt's professional advisors and enforcement agents) incurred as a direct result of your use of the Bolt Platform, including in connection with:	11.1 En la máxima medida permitida por la ley, usted acepta indemnizar y reembolsar íntegramente a Bolt por cualquier reclamo, pérdida, responsabilidad y costo (incluidos los costos de los asesores profesionales y agentes de ejecución de Bolt) incurridos como consecuencia directa de su uso de la Plataforma Bolt, incluso en relación con:
11.1.1.	any breach of your obligations under these Platform Terms;	11.1.1 cualquier incumplimiento de sus obligaciones bajo los presentes Términos de Plataforma;
11.1.2.	property damage or monetary loss;	11.1.2 daños materiales o pérdidas económicas;

11.1.3.	loss of profit, business, revenue, contracts, contacts, goodwill, reputation, or anticipated savings, to the extent that such loss is a direct consequence of such breach;	11.1.3 pérdida de ganancias, negocios, ingresos, contratos, contactos, fondo de comercio, reputación o ahorros previstos, en la medida en que sean consecuencia directa de dicho incumplimiento;
11.1.4.	any loss arising from the interruption or use of the Bolt Platform, attributable to your conduct;	11.1.4 cualquier pérdida derivada de la interrupción o del uso de la Plataforma Bolt imputable a su conducta;
11.1.5.	loss of, damage to, or inaccuracy of data;	11.1.5 pérdida, daño o inexactitud de datos;
11.1.6.	any other type of indirect or consequential loss or damage (for example, losses that could not reasonably have been foreseen at the beginning of our relationship);	11.1.6 cualquier otro tipo de pérdida o daño indirecto o consecuente (por ejemplo, pérdidas que razonablemente no hubieren podido preverse al inicio de nuestra relación);
11.1.7.	any allegation that any materials submitted to Bolt or transmitted via the Bolt Platform:	11.1.7 cualquier alegación de que los materiales enviados a Bolt o transmitidos a través de la Plataforma Bolt:
11.1.7.1.	breach the intellectual property rights of any third party; or	11.1.7.1 infringen los derechos de propiedad intelectual de cualquier tercero; o
11.1.7.2.	breach any law or regulation; and/or	11.1.7.2 vulneran cualquier ley o regulación; y/o
11.1.8.	the actions or inactions of any Passengers transported (or to be transported) via Ride Hailing Services that you request.	11.1.8 las acciones u omisiones de cualquier Pasajero transportado (o a ser transportado) a través de los Servicios de Transporte que usted solicite.
11.2.	Except where otherwise stated in these Platform Terms, you agree to pay, upon request, any amounts payable to Bolt under these Platform Terms, as duly determined (including any indemnified losses, overpayments, interest, or enforcement costs) immediately on demand.	11.2 Salvo que se indique lo contrario en los presentes Términos de Plataforma, usted acepta pagar, una vez requerido, cualquier importe adeudado a Bolt en virtud de los presentes Términos de Plataforma, debidamente determinado (incluidas cualesquiera pérdidas indemnizadas, pagos en exceso, intereses o costos de ejecución).
11.3.	Any late payment by you of sums payable to Bolt under these Platform Terms shall be payable by you together with interest on the unpaid sum, calculated at: 0.04% (zero point zero four percent) of the unpaid amount per day.	11.3 Todo pago tardío de sumas adeudadas a Bolt en virtud de los presentes Términos de Plataforma devengará intereses sobre la suma impagada, calculados a: 0,04% (cero coma cero cuatro por ciento) del importe impagado por día.
2. Our liability		12 Nuestra responsabilidad
12.1.	Bolt shall not be liable to you for any losses, damages, costs, or claims, to the fullest extent permitted by applicable law, arising from or in connection with:	12.1 Bolt no será responsable ante usted por ninguna pérdida, daño, costo o reclamo, en la máxima medida que permita la legislación aplicable, que surja de o esté relacionado con:
12.1.1.	your use of the Bolt Platform;	12.1.1 su uso de la Plataforma Bolt;
12.1.2.	the unavailability, interruption, or improper functioning of the Bolt	12.1.2 la no disponibilidad, interrupción o funcionamiento inadecuado de la

	Platform, except in cases where such unavailability, interruption, or malfunction is directly attributable to Bolt;	Plataforma Bolt, salvo en los casos en que sea directamente atribuible a Bolt;
12.1.3.	the actions or inactions of any User of the Bolt Platform;	12.1.3 las acciones u omisiones de cualquier Usuario de la Plataforma Bolt;
12.1.4.	websites, content, applications, or services (including payment services) that are not owned, controlled, or operated by Bolt, including any delays or errors they cause;	12.1.4 sitios web, contenido, aplicaciones o servicios (incluidos servicios de pago) que no son propiedad de Bolt ni están controlados u operados por Bolt, incluidos cualquier retraso o error que estos ocasionen;
12.1.5.	incorrect or outdated information you have provided to Bolt;	12.1.5 información incorrecta u obsoleta que usted haya proporcionado a Bolt;
12.1.6.	the content of any third-party websites, content, or applications;	12.1.6 el contenido de cualquier sitio web, contenido o aplicación de terceros;
12.1.7.	payment processing delays outside of Bolt's control (for example, delays caused by a third-party payment service provider); or	12.1.7 retrasos en el procesamiento de pagos fuera del control de Bolt (por ejemplo, retrasos ocasionados por un proveedor de servicios de pago tercero); o
12.1.8.	unauthorised access to the Bolt Platform using your login credentials.	12.1.8 el acceso no autorizado a la Plataforma Bolt mediante sus credenciales de inicio de sesión, .
12.2.	The exclusions of liability in section 12.1 include, without limitation, exclusions for any of the following types of loss or damage, whether direct or indirect:	12.2 Las exclusiones de responsabilidad contempladas en la sección 12.1 incluyen, sin carácter limitativo, exclusiones para cualquiera de los siguientes tipos de pérdida o daño, ya sea directo o indirecto:
12.2.1.	property damage or monetary loss;	12.2.1 daños materiales o pérdidas económicas;
12.2.2.	loss of profit, business, revenue, contracts, contacts, goodwill, reputation, or anticipated savings;	12.2.2 pérdida de ganancias, negocios, ingresos, contratos, contactos, fondo de comercio, reputación o ahorros previstos;
12.2.3.	any loss arising from the interruption or use of the Bolt Platform;	12.2.3 cualquier pérdida derivada de la interrupción o del uso de la Plataforma Bolt;
12.2.4.	loss of, damage to, or inaccuracy of data; or	12.2.4 pérdida, daño o inexactitud de datos; o
12.2.5.	any other type of indirect or consequential loss or damage (including, for example, losses that could not reasonably have been foreseen at the outset of our relationship).	12.2.5 cualquier otro tipo de pérdida o daño indirecto o consecuente (incluidas, por ejemplo, las pérdidas que razonablemente no hubieren podido preverse al inicio de nuestra relación).
12.3.	Bolt's maximum aggregate liability to you in connection with these Platform Terms shall not exceed one thousand (1.000) euros. This cap applies regardless of the number of	12.3 La responsabilidad agregada máxima de Bolt ante usted en relación con los presentes Términos de Plataforma está limitada a mil (1.000) euros. Dicho límite aplica independientemente del número de reclamos

	claims made or the number of events giving rise to liability.	presentadas o del número de eventos que den lugar a responsabilidad.
12.4.	All limitations and exclusions of liability set out in these Platform Terms only apply to the fullest extent permitted by law.	12.4 Todas las limitaciones y exclusiones de responsabilidad establecidas en los presentes Términos de Plataforma solo aplican en la máxima medida permitida por la ley.
12.5.	Nothing in these Platform Terms limits or excludes Bolt's liability for:	12.5 Nada en los presentes Términos de Plataforma limita o excluye la responsabilidad de Bolt por:
12.5.1.	death or personal injury caused by Bolt's negligence; or	12.5.1 muerte o lesiones personales causadas por la negligencia de Bolt; o
12.5.2.	any other liability that cannot lawfully be limited or excluded.	12.5.2 cualquier otra responsabilidad que no pueda limitarse o excluirse legalmente.
3. Other important provisions		13 Otras disposiciones importantes
<u>Intellectual property</u>		<u>Propiedad intelectual</u>
13.1.	All copyrights, trademarks, design rights, and other intellectual property in the Bolt Platform — including its source code, databases, logos, and visual designs (together, the “Intellectual Property”) — are owned by, or licensed to, Bolt. By using the Bolt Platform, you do not acquire any ownership rights in the Intellectual Property. You must not use, or permit the use of, the Intellectual Property without Bolt's express prior written consent.	13.1 Todos los derechos de autor, marcas comerciales, derechos de diseño y demás propiedades intelectuales de la Plataforma Bolt — incluidos su código fuente, bases de datos, logotipos y diseños visuales (en conjunto, la “Propiedad Intelectual”) — son propiedad de Bolt o están licenciados a Bolt. Al usar la Plataforma Bolt, usted no adquiere ningún derecho de propiedad sobre la Propiedad Intelectual. Queda prohibido usar, o permitir el uso de, la Propiedad Intelectual sin el consentimiento previo y expreso por escrito de Bolt.
<u>Notices</u>		<u>Avisos</u>
13.2.	Unless stated otherwise in these Platform Terms, notices to Bolt in connection with these Platform Terms must be issued in writing to Bolt's registered address: Avda Santa Teresa e/ Aviadores del Chaco y Herminio Maldonado, Paseo La Galería, Asunción, Paraguay, through the communication channels provided on the Platform, or via the complaints portal: https://bolt.eu/es-py/legal/notice/ .	13.2 Salvo que se indique lo contrario en los presentes Términos de Plataforma, las notificaciones a Bolt en relación con los presentes Términos de Plataforma deben emitirse por escrito a la dirección registrada de Bolt: Avda Santa Teresa e/ Aviadores del Chaco y Herminio Maldonado, Paseo La Galería, Asunción, Paraguay, a través de los canales de comunicación habilitados en la Plataforma o a través del portal de reclamos https://bolt.eu/es-py/legal/notice/ .
13.3	Bolt may issue notices to you in connection with these Platform Terms by letter or by email, using the most recent contact information you have provided to us from time to time, or via the Customer App.	13.3 Bolt podrá emitirle notificaciones en relación con los presentes Términos de Plataforma por carta o correo electrónico, utilizando la información de contacto más reciente que nos haya proporcionado, o a través de la App del Cliente.

13.3.	Except where expressly stated otherwise in these Platform Terms, notices issued in connection with these Platform Terms must be provided in Spanish and will be deemed properly served:	13.4 Salvo que se indique expresamente lo contrario en los presentes Términos de Plataforma, las notificaciones emitidas en relación con los presentes Términos de Plataforma deberán proporcionarse en español y se considerarán debidamente entregadas:
13.3.1.	if delivered by hand, at the time the notice is left at the applicable address;	13.4.1 si se entregan en mano, en el momento en que la notificación se deje en la dirección aplicable;
13.3.2.	if sent by post, on the next day after posting;	13.4.2 si se envían por correo postal, al día siguiente del envío;
13.3.3.	if sent by email, at the time the email is sent; or	13.4.3 si se envían por correo electrónico, en el momento en que se envíe el correo electrónico; o
13.3.4.	if delivered via the Customer App, at the time the notice is made available to you through the Customer App.	13.4.4 si se entregan a través de la App del Cliente, en el momento en que la notificación esté disponible para usted a través de la App del Cliente.
13.4.	If the time at which a notice is deemed properly served under section 13.4 falls after 17:00 on any day, or at any time on a Saturday, Sunday, or public holiday, the notice shall instead be deemed properly served at 09:00 on the next day that is not a Saturday, Sunday, or public holiday.	13.5 Si el momento en que una notificación se considera debidamente entregada conforme a la sección 13.4 cayere después de las 17:00 horas de cualquier día, o en cualquier momento un sábado, domingo o día festivo, la notificación se considerará debidamente entregada a las 09:00 horas del siguiente día hábil que no sea sábado, domingo ni día festivo.
<u>Enforcement</u>		<u>Ejecución y cumplimiento</u>
13.5.	Bolt may, acting reasonably and in good faith, determine whether there has been a breach of these Platform Terms. Any right or discretion granted to or retained by Bolt under these Platform Terms may be exercised accordingly.	13.6 Bolt podrá, actuando de manera razonable y de buena fe, determinar si se ha producido un incumplimiento de los presentes Términos de Plataforma. Cualquier derecho o facultad discrecional otorgado a Bolt o retenido por Bolt en virtud de los presentes Términos de Plataforma podrá ejercerse en consecuencia.
13.6.	Without limiting any other right or discretion afforded to Bolt under these Platform Terms, Bolt may, acting reasonably and in good faith, determine whether conduct is Prohibited Manipulative Conduct.	13.7 Sin perjuicio de cualquier otro derecho o facultad discrecional conferido a Bolt en virtud de los presentes Términos de Plataforma, Bolt podrá, actuando de manera razonable y de buena fe, determinar si una conducta constituye Conducta Manipuladora Prohibida.
<u>Disputes</u>		<u>Disputas</u>
13.7.	If we take an action that you disagree with in relation to these Platform Terms, you can contact our support team via the Customer App or via the notices and disputes section of our website.	13.8 Si adoptáramos una medida con la que usted no estuviere de acuerdo en relación con los presentes Términos de Plataforma, podrá comunicarse con nuestro equipo de soporte a través de la App del Cliente o a través de la sección de avisos y disputas de nuestro sitio web.

13.8.	To the maximum extent permitted by law, any disputes arising out of or in connection with these Platform Terms that are not resolved through our internal complaint process shall be submitted to the courts of Estonia, which shall have exclusive jurisdiction.	13.9 En la máxima medida permitida por la ley, cualquier disputa que surja de o en relación con los presentes Términos de Plataforma que no se resuelva a través de nuestro proceso interno de quejas será sometida a los tribunales de Estonia, los cuales tendrán jurisdicción exclusiva.
<u>Assignment, Novation and Delegation</u>		<u>Cesión, Novación y Delegación</u>
13.9.	You may not assign, transfer or novate any of your rights or obligations under these Platform Terms without our prior consent, which must be given in writing or expressly via the Bolt Platform. Any attempt to do so without such consent will be void.	13.10 Usted no podrá ceder, transferir ni novar ninguno de sus derechos u obligaciones bajo los presentes Términos de Plataforma sin nuestro consentimiento previo, el cual deberá otorgarse por escrito o expresamente a través de la Plataforma Bolt. Cualquier intento de hacerlo sin dicho consentimiento será nulo.
13.10.	You agree that Bolt may assign, transfer or novate our rights and obligations under these Platform Terms at any time without your prior consent, and that we may delegate the performance of our obligations or appoint our partners or affiliates to exercise our rights under these Terms. This will not adversely affect your rights or the obligations owed to you under these Platform Terms.	13.11 Usted acepta que Bolt podrá ceder, transferir o novar nuestros derechos y obligaciones bajo los presentes Términos de Plataforma en cualquier momento sin su consentimiento previo, y que podemos delegar el cumplimiento de nuestras obligaciones o designar a nuestros socios o afiliados para ejercer nuestros derechos en virtud de los presentes Términos. Ello no afectará negativamente sus derechos ni las obligaciones que se le deben bajo los presentes Términos de Plataforma.
<u>Value added tax</u>		<u>Impuesto al valor agregado</u>
13.11.	All payments, amounts and sums referred to in these Platform Terms, or displayed on the Bolt Platform, are inclusive of any applicable value added tax, unless expressly stated otherwise.	13.12 Todos los pagos, importes y sumas a los que se hace referencia en los presentes Términos de Plataforma, o que se muestran en la Plataforma Bolt, incluyen el impuesto al valor agregado (IVA) aplicable, salvo que se indique expresamente lo contrario.
<u>Interpretation</u>		<u>Interpretación</u>
13.12.	All headings and defined terms in these Platform Terms are for reference only and do not affect the interpretation of any provision.	13.13 Todos los títulos y términos definidos en los presentes Términos de Plataforma son meramente referenciales y no afectan la interpretación de ninguna disposición.
13.13.	In these Platform Terms, unless expressly stated otherwise:	13.14 En los presentes Términos de Plataforma, salvo que se indique expresamente lo contrario:
13.13.1.	a reference to a “section” means a section of these Platform Terms;	13.14.1 toda referencia a una “sección” alude a una sección de los presentes Términos de Plataforma;
13.13.2.	a reference to a “party” means a party to these Platform Terms, and	13.14.2 toda referencia a una “parte” alude a una parte de los presentes Términos de

	"parties" shall be interpreted accordingly;	Plataforma, y el término "partes" se interpretará en consonancia con ello;
13.13.3.	words in the singular include the plural and vice versa;	13.14.3 las palabras en singular incluyen el plural y viceversa;
13.13.4.	a reference to one gender includes all genders;	13.14.4 toda referencia a un género incluye todos los géneros;
13.13.5.	a reference to a "person" includes an individual, company, partnership, trust, or other legal entity;	13.14.5 toda referencia a una "persona" incluye a una persona física, sociedad, asociación, fideicomiso u otra entidad jurídica;
13.13.6.	references to "including" or similar expressions do not limit what else may be included.	13.14.6 las referencias a "incluido" o expresiones similares no limitan lo que de otro modo pudiere incluirse.
13.14.	If any provision of these Platform Terms is found or held by a court or other competent authority to be unenforceable, the parties agree to replace it with a valid and enforceable provision that, so far as possible, preserves the original intent and commercial effect.	13.15 Si alguna disposición de los presentes Términos de Plataforma fuere declarada o considerada por un tribunal u otra autoridad competente como inaplicable, las partes acuerdan reemplazarla con una disposición válida y aplicable que, en la medida de lo posible, preserve la intención original y el efecto comercial.
13.15.	In the event of any conflict between these Platform Terms and any other agreement or arrangement between you and Bolt, these Platform Terms shall prevail unless expressly stated otherwise.	13.16 En caso de conflicto entre los presentes Términos de Plataforma y cualquier otro acuerdo o arreglo entre usted y Bolt, los presentes Términos de Plataforma prevalecerán salvo que se indique expresamente lo contrario.
13.16.	Bolt operates as the provider of an online platform for intermediation and matching services. Accordingly:	13.17 Bolt opera como proveedor de una plataforma en línea para servicios de intermediación y conexión. En consecuencia:
13.16.1.	Nothing in these Platform Terms is intended to imply or determine that Service Providers or Drivers owe any obligation to Bolt to personally perform or fulfil Ride-Hailing Services, or that they have an employment relationship with Bolt.	13.17.1 Nada en los presentes Términos de Plataforma pretende implicar o determinar que los Prestadores de Servicios o los Conductores tengan alguna obligación personal frente a Bolt de prestar o cumplir los Servicios de Transporte, ni que mantengan una relación laboral con Bolt.
13.16.2.	If any provision of these Platform Terms is found or held by a court or other competent authority to imply an obligation to personally perform or fulfil Ride-Hailing Services, or to imply the existence of an employment relationship with Bolt, the parties agree to replace it with a valid and enforceable provision that removes that implication but, so far as possible, preserves the original intent and commercial effect.	13.17.2 Si alguna disposición de los presentes Términos de Plataforma fuere declarada o considerada por un tribunal u otra autoridad competente como constitutiva de una obligación de prestar personalmente los Servicios de Transporte, o como indicativa de la existencia de una relación laboral con Bolt, las partes acuerdan sustituirla por una disposición válida y exigible que elimine dicha implicación pero que, en la medida de lo posible, preserve la intención original y el efecto comercial perseguido.

<u>Jurisdiction</u>	<u>Jurisdicción</u>
13.17. To the maximum extent permitted by law, these Platform Terms and your use of the Bolt Platform shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of Estonia.	13.18 En la máxima medida permitida por la ley, los presentes Términos de Plataforma y su uso de la Plataforma Bolt se regirán por, y se interpretarán de conformidad con, las leyes de Estonia.
4. Glossary of defined terms	14 Glosario de términos definidos
In these Platform Terms the following definitions apply:	En los presentes Términos de Plataforma se aplican las siguientes definiciones:
14.1. 'Bolt' ('we' / 'us' / 'our') means Bolt Operations OÜ	14.1 'Bolt' ('nosotros' / 'nuestro') significa Bolt Operations OÜ
14.2. 'Bolt Platform' means the technology platform made available by Bolt — including the Customer App — through which Ride-Hailing Services are intermediated under these Platform Terms, and through which other tools, features or services may be made available or intermediated.	14.2 'Plataforma Bolt' significa la plataforma tecnológica puesta a disposición por Bolt — incluida la App del Cliente — a través de la cual se intermedian los Servicios de Transporte en virtud de los presentes Términos de Plataforma, y a través de la cual otras herramientas, funciones o servicios pueden ponerse a disposición o intermediarse.
14.3. 'Cancellation Fee' when applicable, means a fee charged to Customers by Service Providers in the event that a Customer cancels their request or otherwise fails to enter into an arrangement for Ride-Hailing Services after the expiry of the applicable Cooling-Off Period as is set out further in sections 5.14 .	14.3 'Tarifa de Cancelación' cuando aplique, significa una tarifa cobrada a los Clientes por los Prestadores de Servicios en el caso de que un Cliente cancele su solicitud o de otro modo no celebre un acuerdo para Servicios de Transporte tras la expiración del Período de Enfriamiento aplicable, según se establece con mayor detalle en la sección 5.14 .
14.4. 'Categories' means the categories of Ride-Hailing Services available via the Bolt Platform in the market (which may, for example, include categories for 'electric' or 'premium' vehicles) and 'Category' means any one of them.	14.4 'Categorías' significa las categorías de Servicios de Transporte disponibles a través de la Plataforma Bolt en el mercado (que pueden incluir, por ejemplo, categorías para vehículos 'eléctricos' o 'premium') y 'Categoría' significa cualquiera de ellas.
14.5. 'Cleaning Fees' means a fee charged to Customers by Service Providers in circumstances where a Passenger has soiled a vehicle during the provision of Ride-Hailing Services as is set out further in section 5.16 .	14.5 'Tarifas de Limpieza' significa una tarifa cobrada a los Clientes por los Prestadores de Servicios en circunstancias en las que un Pasajero haya ensuciado un vehículo durante la prestación de Servicios de Transporte, según se establece con mayor detalle en la sección 5.16 .
14.6. 'Collection Period' means the applicable period that:	14.6 'Período de Recogida' significa el período aplicable que:
14.6.1. starts when a Driver has indicated their willingness to provide or fulfil Ride-Hailing Services to a Customer (as shown to Customers via the Bolt Platform); and	14.6.1 comienza cuando un Conductor ha indicado su disposición para prestar o cumplir los Servicios de Transporte a un Cliente (según se muestra a los Clientes a través de la Plataforma Bolt); y
14.6.2. ends at the commencement of the Journey Period or, if earlier, when the	14.6.2 finaliza al inicio del Período de Viaje o, si ocurriera antes, cuando la solicitud de

	request for Ride-Hailing Services is cancelled or declined.	Servicios de Transporte sea cancelada o rechazada.
14.7.	‘Cooling-Off Period’ means (as applicable) the period of two (2) minutes starting from the time a Driver indicates their willingness to provide Ride-Hailing Services to the relevant Customer (i.e. when a Customer has been matched with a Driver).	14.7 ‘Período de Enfriamiento’ significa (según corresponda) el período de dos (2) minutos a partir del momento en que un Conductor indica su disposición para prestar Servicios de Transporte al Cliente correspondiente (es decir, cuando un Cliente ha sido conectado con un Conductor).
14.8.	‘Customer’ means a party that makes a request for (and may be provided with) Ride-Hailing Services.	14.8 ‘Cliente’ significa una parte que realiza una solicitud de (y puede recibir) Servicios de Transporte.
14.9.	‘Customer App’ means the mobile application(s) made available by Bolt enabling Customers to request Ride-Hailing Services from Service Providers.	14.9 ‘App del Cliente’ significa la(s) aplicación(es) móvil(es) puesta(s) a disposición por Bolt que permiten a los Clientes solicitar Servicios de Transporte de los Prestadores de Servicios.
14.10.	‘Delivery Services’ means delivery services provided by Service Providers to Customers for the transportation of goods from a pick-up location to a destination without the transportation of a Passenger, as is further described in sections 5.24 to 5.28 .	14.10 ‘Servicios de Entrega’ significa los servicios de entrega prestados por los Prestadores de Servicios a los Clientes para el transporte de bienes desde un punto de recogida hasta un destino sin el transporte de un Pasajero, según se describe con mayor detalle en las secciones 5.24 a 5.28 .
14.11.	‘Discriminatory Behaviour’ means any conduct — including speech, actions, or treatment of others — that shows bias, prejudice, or hostility based on protected characteristics such as race, ethnicity, nationality, gender, sexual orientation, gender identity, religion, disability, or age.	14.11 ‘Comportamiento Discriminatorio’ significa cualquier conducta — incluidos el discurso, las acciones o el trato hacia otros — que manifieste prejuicio u hostilidad basada en características protegidas tales como raza, etnia, nacionalidad, género, orientación sexual, identidad de género, religión, discapacidad o edad.
14.12.	‘Driver’ means an individual registered with Bolt to access and review opportunities to fulfil Ride-Hailing Services on behalf of a Service Provider.	14.12 ‘Conductor’ significa una persona física registrada en Bolt para acceder y revisar oportunidades de cumplir con los Servicios de Transporte en nombre de un Prestador de Servicios.
14.13.	‘Fare’ means the price payable for the provision of Ride-Hailing Services.	14.13 ‘Tarifa’ significa el precio pagadero por la prestación de Servicios de Transporte.
14.14.	‘Journey Period’ means the applicable period that:	14.14 ‘Período de Viaje’ significa el período aplicable que:
14.14.1.	starts when a Driver arrives at a pick-up location and commences the Ride-Hailing Services by picking up the Customer (or Passenger as applicable) and agreeing to transport them to the destination requested; and	14.14.1 comienza cuando un Conductor llega al punto de recogida e inicia los Servicios de Transporte recogiendo al Cliente (o Pasajero, según corresponda) y acordando transportarlo al destino solicitado; y
14.14.2.	ends when the Ride-Hailing Services conclude or otherwise	14.14.2 finaliza cuando los Servicios de Transporte concluyen o finalizan por cualquier otra razón.

	come to an end for any other reason.	
14.15.	'Passenger' means any individual who is or will be transported as a passenger pursuant to the provision of Ride-Hailing Services.	14.15 'Pasajero' significa cualquier persona física que esté o vaya a ser transportada como pasajero en virtud de la prestación de Servicios de Transporte.
14.16.	'Payments' means all Fares, Toll Payments, Cancellation Fees, and Cleaning Fees (in whole or in part) payable by you to Service Providers, together with any gratuities, in respect of Ride-Hailing Services, that you agree to make via the Bolt Platform.	14.16 'Pagos' significa todas las Tarifas, Peajes, Tarifas de Cancelación y Tarifas de Limpieza (en su totalidad o en parte) pagaderas por usted a los Prestadores de Servicios, junto con cualquier propina, en relación con los Servicios de Transporte, que usted acuerde realizar a través de la Plataforma Bolt.
14.17.	'Payment Method' means your payment method for making Payments via the Bolt Platform, which must be a valid credit or debit card (or another payment method supported by the Bolt Platform) in your name or authorised to you, along with associated billing information such as your billing address.	14.17 'Método de Pago' significa su método de pago para realizar Pagos a través de la Plataforma Bolt, el cual debe ser una tarjeta de crédito o débito válida (u otro método de pago compatible con la Plataforma Bolt) a su nombre o autorizado a usted, junto con la información de facturación asociada, como su dirección de facturación.
14.18.	'Platform Fee' means a fee charged to you by Bolt for your use of the Bolt Platform.	14.18 'Tarifa de Plataforma' significa una tarifa cobrada a usted por Bolt por su uso de la Plataforma Bolt.
14.19.	'Platform Terms' means the entirety of these terms and conditions entitled 'Platform Terms for Ride-Hailing: Customers (Paraguay)'.	14.19 'Términos de Plataforma' significa la totalidad de los presentes términos y condiciones denominados 'Términos de Plataforma para Transporte: Clientes (Paraguay)'.
14.20.	'Prohibited Manipulative Conduct' means any use of the Bolt Platform that indicates an intention — or an attempt — to manipulate, exploit or harm any person or the Bolt Platform itself, or to exploit or improperly fulfil any promotion criteria made available by Bolt. This includes:	14.20 'Conducta Manipuladora Prohibida' significa cualquier uso de la Plataforma Bolt que indique una intención — o un intento — de manipular, explotar o dañar a cualquier persona o a la propia Plataforma Bolt, o de explotar o cumplir de manera indebida cualquier criterio de promoción puesto a disposición por Bolt. Esto incluye:
14.20.1.	the request, acceptance or completion of Ride-Hailing Services in a manner that appears excessive, artificial or unusually coordinated; and	14.20.1 la solicitud, aceptación o realización de Servicios de Transporte de una manera que parezca excesiva, artificial o inusualmente coordinada; y
14.20.2.	repetitive behaviour that appears designed to falsify a real demand for Ride-Hailing Services or an intention to fulfil them.	14.20.2 comportamiento repetitivo que parezca diseñado para falsificar una demanda real de Servicios de Transporte o una intención de cumplirlos.
14.21.	'Service Request Periods' means together (in relation to a request for Ride-Hailing Services) the Collection Period and the Journey Period.	14.21 'Períodos de Solicitud de Servicios' significa conjuntamente (en relación con una solicitud de Servicios de Transporte) el Período de Recogida y el Período de Viaje.

14.22.	'Service Provider' means an individual or legal entity that has registered to the Bolt Platform to access and review opportunities in Paraguay to provide Ride-Hailing Services on their own behalf.	14.22 'Prestador de Servicios' significa una persona física o jurídica que se ha registrado en la Plataforma Bolt para acceder y revisar oportunidades en Paraguay de prestar Servicios de Transporte por cuenta propia.
14.23.	'Ride-Hailing Services' means ride-hailing transportation services provided by Service Providers to Customers which are arranged via the Bolt Platform (including Delivery Services).	14.23 'Servicios de Transporte' significa los servicios de transporte bajo demanda prestados por los Prestadores de Servicios a los Clientes que se organizan a través de la Plataforma Bolt (incluidos los Servicios de Entrega).
14.24.	'Toll Payments' means payments to be made to Service Providers as an additional charge due to the route of Ride-Hailing Services creating additional costs or inconveniences (such as journeys over toll bridges, journeys that pass through congestion zones or journeys that incur airport parking fees).	14.24 'Peajes' significa los pagos que deben realizarse a los Prestadores de Servicios como cargo adicional debido a que la ruta de los Servicios de Transporte genera costos o inconvenientes adicionales (tales como trayectos sobre puentes de peaje, trayectos que atraviesen zonas de congestión o trayectos que incurran en tarifas de estacionamiento aeroportuario).
14.25.	'Users' means all users and beneficiaries of the Bolt Platform including all Service Providers, Drivers, Customers and Passengers.	14.25 'Usuarios' significa todos los usuarios y beneficiarios de la Plataforma Bolt, incluidos todos los Prestadores de Servicios, Conductores, Clientes y Pasajeros.
14.26.	'You' (or 'you') means a Customer that is subject to these Platform Terms.	14.26 'Usted' (o 'usted') significa un Cliente sujeto a los presentes Términos de Plataforma.
End of Platform Terms		Fin de los Términos de Plataforma

[back to top](#)